

Death In Chains - Смерть в цепях

Основные действующие лица:

З - Xena: Warrior Princess - Зена: Королева Воинов;

Г - Gabrielle - Габриель;

Сизиф - Sisyphus - король;

Керис - Karis - его жена;

Селеста - Celesta - богиня смерти, сестра Аида;

Аид - Hades - бог подземного царства;

Талос - Talus - случайный знакомый Габби;

Токсий - Toxeus - главарь банды;

Сирус - Seerus - человек Токсия.

Без комментариев:

Карфаген - Carthage;

Лепидий - Lepidus;

Ио - Io;

Афродита - Aphrodite;

Коринф - Corinth;

Зевс - Zeus.

[Пролог]

[В замке короля]

Керис: Лишь глупец стал бы так спорить с богами, Сизиф.

Сизиф: Не волнуйся, Керис. Я обо всём позаботился.

[Смерть у ворот замка]

Стражник: Извини, дорогая. Король никого не принимает сегодня. Но не уходи. Мы с тобой весело проведём время. [Стражники смеются] Эй, я сказал нет...

Стражники: Эй! О! Бежим! Не трогайте её! Она убила его!

[В замке]

Керис: Как ты можешь есть в такой момент? Это ведь ловушка!

Сизиф: Терпение, Керис... ты будешь удивлена. [Стук в парадную дверь] Войдите. Мы ожидали тебя. Надеюсь, ты знаешь, кто я. А это моя жена...

Селеста: Здравствуй, Керис.

Керис: Ты знаешь моё имя?

Селеста: Я знаю имена всех, хотя немногие знают моё.

Сизиф: Разумеется. Но я хотел бы многое узнать о тебе.

Селеста: Ты не боишься меня.

Сизиф: Напротив, я очарован. А как же ты, Селеста? Неужели тебе совсем неинтересен _мой_ мир? Садись. Насладись роскошным пиршеством радости земной жизни.

Селеста: Ладно, Сизиф... но это ничего не меняет. Мы уйдём сразу же, как только закончим.

Сизиф: Прекрасно. В конце концов, ты приходишь лишь раз в жизни. Тост: за долгую жизнь и мирную смерть.

[Внезапно Селеста оказывается прикованной к креслу, а её свеча, поставленная на стол, отъезжает на другой конец]

Селеста: Моё пламя! Что это значит? Никто не говорил мне, что ты колдун.

Сизиф: Никакого колдовства, моя дорогая. Простой трюк, созданный из проволоки и досок. Иллюзия, что я создал... чтобы обмануть тебя.

Селеста: Но ты хоть понимаешь, что это значит?

Сизиф: Конечно... и никак иначе я не мог бы получить этого.

[Зена и Габриель идут по яблочному саду, где веселится народ.]

Г: Похоже, им весело... не то, чтобы я завидую им или что-то ещё. Я хочу сказать, почему у неё есть то, чего нет у меня? Ладно... любовь. Но как насчёт самого главного в жизни? Путешествия; приключения; встречи с интересными людьми? Я вольна выбирать это так же, как и какое яблоко сорвать.

[В яблоко, выбранное Габби, попадает стрела]

Токсий: Так-так-так... Если это не легендарная Зена.

Г: У меня пропал аппетит.

З: Я тебя знаю?

Токсий: Я Токсий. Я видел, как ты дралась с Нестором недавно. Моей армии нужны такие... воины как ты. Как тебе?

З: Присоединиться к банде бездарностей, ничтожных подонков... Нет уж.

Токсий: Жаль... У меня строгие правила о новичках: присоединяйся или умри.

[Драка. Зена "убивает" Токсия]

З: Очередная ненужная смерть.

[Токсий оживает] [Смех]

[Действие I]

Г: Не понимаю. Токсий знал, кто ты. Так почему же он хотел драться?

З: Потому что он знал, кто я.

Г: О. То есть он хотел прославиться как тот, кто убил Зену?

З: Арго.

Г: Это не смешно.

[Налетает ураган, потом дым рассеивается, на дороге останавливается колесница Аида]

З: Что это?

Г: Что происходит?

З: Не знаю. Спрячься. Беги!

Аид: Всегда готова к драке. Вот за что я люблю тебя, Зена.

З: Аид.

Аид: Бог подземного царства... к твоим услугам.

З: Чего ты хочешь?

Аид: Эй, расслабься. Я твой большой поклонник, хотя когда-то ты дала нам немало работы. Мне нужна твоя помощь. Король Сизиф похитил мою сестру. Он держит её в своём замке. Я хочу, чтобы ты спасла её.

З: Почему я?

Аид: Ты знаешь его. Ты видела, на какие смертельные трюки он способен. Но ты должна действовать быстро. Времени немного, а цена провала высока.

З: О чём это ты?

Аид: В течение нескольких часов... выгорит вечное пламя Селесты. Если не спасти её раньше... вечное страдание постигнет всё человечество. Ты ведь знаешь, кто такая моя сестра?

З: Смерть.

Г: Я вот думаю: если у Сизифа всё получится и никто больше не умрёт, люди увидят, как воплощаются в жизнь их слова. То есть если ты говоришь кому-нибудь, что будешь любить его вечно, это действительно будет вечно. Зена!

[Поляна, на которой полно раненых]

З: Дайте мне посмотреть. Вот, возьми. Это обезболивающее.

Г: У него сломана нога?

З: Помимо всего прочего. Габриель... возьми это. Помогите остальным.

Человек1: Береги лекарства. Ему уже не помочь.

З: Что здесь произошло?

Человек1: Оползень в Кетамах. Остальные старые или больные. Мы держим путь в Коринфскую больницу.

З: Позволь мне помочь.

[Протягивает ей фартук]

Человек1: Одевайся; но ты лишь потеряешь время с этим. Только смерть поможет ему.

Г: Держись.

Человек2: Аа... не лезь ко мне.

Г: Слушай, я... Я лишь пытаюсь помочь тебе.

Талос: Сюда.

Г: Спасибо. Я остановлю кровотечение.

Талос: Тихо, тихо... всё будет хорошо. Откуда ты?

Человек2: Карфаген.

Талос: Карфаген? Что ж, этот город оставил свой след в погоде. Однажды жил молодой человек, Лапидий. И в Карфагене он повстречал красавицу Ио. Они безумно влюбились друг в друга. Боги, завидовавшие великой любви, дали им разные судьбы: Лапидий живёт лишь летом, а Ио - зимой. К счастью, Афродита, покровительствующая любимым, нашла путь воссоединения.

Человек2: Как?

Г: И как это связано с погодой?

Талос: Афродита превратила Лапидия в снег, а Ио - в дождь. И зимой, когда идёт снег, на самом деле это Лапидий укрывает свою любовь, Ио. А короткий весенний дождь - это ласки Ио. Ты поправишься.

Человек2: Спасибо.

Г: Где ты это узнал?

Талос: Ах, книги... я много читал о медицине.

Г: Нет, я о другом... великий талант ухаживать за больным.

Талос: А, это... Я считаю, что хорошая история всегда помогает пережить тяжёлые времена. Кстати, я Талос.

Г: Габриель. Куда ты направляешься?

Талос: Я шёл в Коринф, когда повстречал этих людей. Никогда не видел столько страданий.

З: Габриель?! Принеси мне воды.

Талос: Тут недалеко есть водоём.

Г: Пошли. И у меня есть история для тебя.

Г: Вот. Пока мы не освободим её, никто на земле не сможет умереть.

Талос: Да, это многое объясняет. Знаешь, ещё недавно я был бы рад, если б кто-нибудь схватил смерть. Но теперь...

Г: Да уж. Увидев все эти страдания, я поняла, как она важна.

Талос: Знаешь... не каждый бы пошёл на такой риск даже для спасения человечества. Ты очень храбрая, Габриель.

Г: Ну я ж не одна.

Талос: Когда я был маленьким мальчиком, мама работала на короля Сизифа.

Г: Правда?

Талос: Можно сказать, я вырос в замке. Я бы мог... показать тебе дорогу.

Г: Здорово звучит. Что это?

Талос: Жасмин цветёт... очень красиво... прям как ты.

[Сзади нападает Токсий, Талос предпринимает попытки защититься]

Г: Талос! Стой! Нет! Прекрати!

[Вовремя приходит Зена]

Токсий: Где она?

З: Некоторые никогда не отступают. Хорошо выглядишь.

Токсий: Как я уже сказал, Зена, "нет" - это не ответ.

[Драка]

Токсий: Я мог бы привыкнуть. Брось, Зена! Ты не можешь убить меня. Я бог.

З: Ты не бог, Токсий. Ты жив, пока смерть не может прийти за тобой. А как только я освобожу её, ты умрёшь.

Токсий: Этого не случится! Я не позволю!

[Зена бросает шакрам, который перепиливает тяжеленную ветку над головой Токсия, она падает и придавливает его к земле.]

З: Нелегко меня победить.

Сизиф: Я знаю, что не способен задуть свечу, Селеста. Но она сама с лёгкостью погаснет, если ты не будешь держать её.

Селеста: Если она погаснет, меня больше не будет.

Сизиф: Вот в этом-то и дело. Надо было думать об этом до прихода в мой замок.

Селеста: У меня не было выбора. Не надо было злить Зевса.

Сизиф: Мне _плевать_ на мелочную зависть Зевса. Королевство нуждалось в воде. Я заключил сделку. Моё время ещё не пришло, и ты это знаешь.

Селеста: Это пусть решают боги.

Сизиф: Больше нет.

Керис: Ты не был таким жестоким, Сизиф. Что произошло с тем сострадательным человеком, за которого я вышла замуж?

Сизиф: Моё сострадание привело смерть к моим дверям. Если я отпущу её сейчас, всё будет кончено. Что я могу поделаться?

Керис: Я хочу, чтобы ты был со мной, любовь моя.

Сизиф: И буду. Через несколько часов свеча сгорит и исчезнет, как и Селеста. И мы вечно будем вместе.

[Банда Токсия, считающая, что он убит, внезапно встречается с ним]

Сирус: Парни! За мной! На деревню! Завоюем её.

Токсий: А, так ты новый главарь, да, Сирус?

Сирус: Токсий?

Бандит: Но Зена убила тебя!

Сирус: Ты всё ещё жив.

Токсий: Какой наблюдательный. Смерти больше нет.

Сирус: Но как?

Токсий: Это не важно. Мне нужна армия, чтобы остановить Зену прежде, чем она расстроит все наши планы. Кто со мной?

Сирус: Зена - сильная женщина. В смысле... глянь, чё она сделала с тобой.

Токсий: Труссы! Возможно, это заставит Вас передумать!

[Токсий "убивает" своих людей]

Сирус: Так какой же у тебя план? [Бандиты за кадром: Мы должны быть мертвы, но мы живы]

Токсий: Я знал, что вы передумаете. По коням! Мы поедем за Зеной в Коринф и захватим Смерть ради нашей жизни.

Сирус: А если она попытается остановить нас?

Токсий: А как? Мы ж бессмертны! А если и попытается - станет одной из нас.

[Действие II]

Г: Как тебе Талос?

З: Он милый.

Г: Милый? Ха! Ты шутишь, да? Ты не слышала, какую историю он рассказал. Я расчувствовалась. И она ободрила того беднягу. Он великолепен, Зена. Он забавный; он сильный; он...

З: Ладно. Ладно. Он больше, чем милый. Я рада, что ты не одна.

Г: Почему? Куда ты направляешься?

З: Вы двое идите к больнице. Я пойду одна.

Г: А что, если...

З: Габриель, больница полна людей, нуждающихся в помощи. Скажите там о раненых на дороге. И не нарывайся на неприятности.

Талос: С ней всё будет в порядке.

Г: Надеюсь.

[Токсий с бандой наблюдали за Зеной]

Токсий: Они разделились. Мы сделаем то же. Кто-то из них приведёт нас прямо к Смерти. Не упускать их из виду! И доложить мне.

Бандит: Да, Токсий.

Токсий: Помни: твоя смерть зависит от этого. [Смеются]

Бандиты: Быстрее! Не отставать!

[Зена победила двух задних всадников]

[Зена дошла до замка]

З: [Побеждая охрану] Хорошая попытка.

Сизиф: [Смеётся]

Керис: Что это?

Сизиф: Зена здесь, чтобы спасти Смерть.

Керис: Зена? Почему?

Сизиф: Она воин. Без смерти ей не победить врага. [Смех] Это делает всё намного интересней. [Смех]

[Габриель с Талосом пришли в больницу]

Старуха: Воды. Воды. Пожалуйста. Кто-нибудь...

Талос: Посмотри, что можно сделать. Я принесу воду.

Старуха: Спасибо. Не пугайся того, что я сейчас тебе скажу. Я умерла сегодня утром. Но во время перехода на ту сторону случилось что-то необычное, и я снова здесь. Где Смерть?

Г: Король Сизиф захватил её. Но не бойтесь: моя подруга, Зена, вернёт всё на свои места.

Старуха: О... Твоя подруга - богиня?

Г: Нет... Но она знает Сизифа и может позаботиться о себе.

Старуха: Но что со Смертью? Как она справится с ней?

Г: В смысле?

Старуха: [говорит с трудом] Подойди ближе. Если твоя подруга прикоснётся к Смерти или Смерть прикоснётся к ней, она умрёт.

Г: Зена в опасности. Я должна идти к ней, Талос.

Талос: Сизиф ставит стражу у каждого выхода.

Г: Всё равно. Ты знаешь замок. Поэтому рассказывай, как проникнуть внутрь.

Талос: Я сделаю лучше. Покажу.

Г: Ты не обязан делать этого, Талос. Мы можем встретиться со Смертью лицом к лицу.

Талос: Уверю тебя, Габриель, я не боюсь её.

Сизиф: С возвращением, Зена.

З: Как всегда, великолепное начало. Надо поговорить.

Сизиф: О чём нам говорить? Вспоминать старые сражения?

З: Поговорим о Смерти.

Сизиф: А чего так... угнетающе?

З: Разве ты не представляешь, сколько приносишь боли?

Сизиф: Ерунда. Мои подданные переполнены счастьем. Их король дал им вечную

жизнь.

Зена: Ты ослеплён эгоистичным желанием жить, Сизиф. Короче, говори, где она, иначе твоя вечная жизнь станет адом.

Сизиф: Для тебя сила всё ещё более сильный довод, чем ум, Зена? Только подумай. Наверняка где-нибудь есть тот, кого ты любишь. Ты никогда его не покинешь... Он никогда не покинет тебя. Вы вечно будете счастливы. Возможно, тебе требуется некоторое время, чтобы осознать это... подождём.

З: Извини, Сизиф, как раз времени-то у меня и нет.

Сизиф: Напротив, время - то единственное, что есть у тебя.

[В полу открывается люк, и Зена падает]

[Действие III]

[Около замка]

Талос: Я нашёл заброшенный ход... ещё когда мама работала в замке. Никто не знает о нём, кроме детей. Вот он. Пошли.

[В заброшенных помещениях много паутины, пыли...]

Г: Домохозяйка бы не помешала...

Жлобы Токсия: Сюда. Да.

Г: Талос, это может быть опасно. Тебе бы вернуться.

Талос: И оставить тебя одну.

Г: Нет никаких причин, чтобы мы вместе рисковали жизнями. Слушай, Зена моя подруга. Ты ничего ей не должен.

Талос: Я не оставлю тебя, Габриель. Я никогда не встречал девушки, знающей наизусть каждую строку Софокла. Я не позволю, чтобы с ней что-нибудь случилось.

Г: Спасибо. На самом деле мне совершенно не хочется оставаться одной в таком месте.

Талос: Вот и не волнуйся об этом.

[Появляется банда Токсия, вся в ранах]

Г: Вы, вы знаете... есть... есть опасность, что в необработанную рану попадёт инфекция.

Талос: Точно, мм... надо бы найти для вас доктора, мм... и надо быть осторожнее.

Г: Только вот сейчас...

Габриель и Талос: Бежим!

Жлоб Токсия: Взять их!

[Талос попадает в ловушку Сизифа и оказывается в том же подземелье, что и Зена]

Г: Куда?! Талос?!

Жлобы: Забудьте о нём! Взять девчонку! Взять её!

Талос: Стой, это я.

З: Талос? Что ты здесь делаешь?

Талос: Габриель хотела сказать тебе, что нельзя прикасаться к Смерти.

З: Само собой. Где она? Я же говорила держаться подальше от неприятностей.

Талос: Она беспокоилась о тебе. Я... я не знаю, где она сейчас. Мы бежали... и там были эти высокие уродливые мужики, похожие на живых мертвецов. А потом я упал и оказался тут.

З: Это люди Токсия. Надо выбираться отсюда.

Талос: Ах, это я во всём виноват. Я не должен был пускать её.

З: Если Габриель вобьёт что-то себе в голову, ничто не заставит её передумать. Скоро ты в этом убедишься.

Талос: Мы должны найти её. Я никогда не был в этой части замка. Это, видимо, одна из ловушек короля. Нам _никогда_ не выбраться.

З: Шш! Слушай.

Талос: Как будто вода.

З: Она должна куда-то стекать. Нашла. Пошли.

Бандиты [за кадром]: Я хочу её! Эй! Сюда! Найти их!

Токсий: Где они?

Бандит: Девчонку мы загнали в угол, но парень упал в ловушку.

Токсий: Вы потеряли их?! Глупцы! Обыскать замок! Найти Смерть и привести её ко мне!

Бандиты: Есть! Пошли! Сюда, быстро. Проверить за теми арками!

З: За мной.

[Действие IV]

З: Крысы!

З: Держись прямо за мной, Талос. Талос?

[С Талосом что-то не то]

Талос: Я в порядке. Наверное, я просто... не привык к подобным волнениям.

З: Зачем ты шёл в Коринф?

Талос: Я вырос в Коринфе. Я... наверное, я просто хотел посмотреть на него.

З: В последний раз. Могу ли я что-нибудь сделать?

Талос: Нет... спасибо.

З: Габриель знает?

Талос: Знаю, надо было сказать ей...

З: Как давно это у тебя?

Талос: Боли начались где-то год назад. И с каждым разом становилось всё хуже.

З: Ещё один довод для нашего дела.

Талос: Ты всё правильно делаешь. Слишком многим людям она нужна.

З: Понимаю, почему Габриель считает тебя особенным. Пошли.

[Весь этот разговор слышала Керис]

Керис: Сизиф... Давай поговорим.

Сизиф: Не сейчас, Керис. Зена выдержала больше испытаний, чем я предполагал.

Керис: Мы неправильно поступаем. Теперь я понимаю это.

Сизиф: Мы обманули Смерть. Что тут может быть неправильного?

Керис: А как же те, кто нуждается в ней?! Люди, пребывающие в боли?!

Сизиф: Я дал им жизнь. Разве не этого они хотят?

Керис: Если бы я была смертельно ранена, ты бы позволил мне так же страдать?

Сизиф: Хватит этой ерунды! Если Зена победит, я умру.

Талос: Эта комната примыкает прямо к покоям короля.

З: Хорошо.

Керис: Зена.

Талос: Ваше Величество?

Керис: Талос. Я хочу помочь тебе.

З: Почему?

Керис: Потому что то, что делает мой муж, неправильно. Слушай, ты не сможешь победить его без меня. Стоит тебе попасться в очередную ловушку, и ты уже не успеешь спасти Селесту.

З: Спасибо за совет.

Керис: Стой! Пожалуйста. Я знаю другой путь.

[Сизиф подходит к только что сработавшей ловушке]

Сизиф: Что ж, Зена. Похоже, паук, наконец, поймал муху. [В ловушке оказывается Керис] Как это понимать?

Керис: Время прислушаться к причинам, Сизиф.

З: Поддерживаю.

Сизиф: Зена.

З: Время отпустить Смерть, Сизиф.

Сизиф: Только через мой труп... обнажай свой меч.

З: Никакой драки... лучше послушай его.

[Появляется Талос]

Талос: Помните ли вы меня, Ваше Величество? Мы с матерью жили в замке, когда я был маленьким мальчиком.

Сизиф: Талос... как ты, мальчик мой?

Талос: Плохо, Ваше Величество. Я умираю... по крайней мере, я должен умирать. Вы были очень добры к нам с матерью. И вот я прошу у Вас ещё доброты. Отпустите Селесту.

Сизиф: Ты не понимаешь. Если я отпущу её, я умру.

Талос: Не надо бояться этого. Долгое время я и сам боялся. Но теперь мои страдания... стали так... сильны... и глубоки. Теперь я знаю: смерть может быть другом... местом отдыха.

Сизиф: Ты должен понять, Талос, что... Я-то не страдаю. Моя жизнь может быть хороша.

Талос: Я не верю. Когда добрый король Сизиф увидит всю боль и горе, что он дал миру, он внутренне умрёт миллион раз, сожалея обо всём этом. Разве Вы не видите? Не важно, как долго живёшь. Важно, как живёшь. Пожалуйста, отпустите её.

З: Ты великий король, Сизиф. Помни об этом.

Сизиф: Я был так озабочен собственной жизнью, что забыл о всём остальном мире. Я был таким глупцом.

Керис: Да... ещё не слишком поздно. Я буду скучать по тебе.

Сизиф: Всё-таки не выпроваживай меня.

З: Сизиф... времени осталось мало.

[Сизиф пытается освободить Селесту, но ключ не проворачивается; в зал вбегают Габриель, а за ней – Токсий, нож к горлу]

Г: Зена! Талос! Они прямо за мной!

Токсий: Отойди от цепей! Иначе это маленькое создание станет первой жертвой Смерти.

Талос: Отпусти её!

З: Талос... позволь мне. Может быть, выберешь противника по силам?

Токсий: Это даст тебе лишь несколько минут.

З: Брось, Токсий... разве не лучше приставить нож к моему горлу, чем к худой маленькой девчонке?

Токсий: Ты хочешь присоединиться ко мне?

З: Победи меня, и я твоя.

Г: Нет, Зена!

З: Отпирай Селесту. Я поспежу за остальными.

[Драка]

Бандиты: Умри, Зена!

З: Не сегодня!

Токсий: Отойдите от цепей!

[Зена спасает Смерть, она убивает всех бандитов]

З: Ты в порядке?

Г: Это было слишком близко.

Сизиф: Я готов, Селеста.

Селеста: Твоё время придёт. Кое-кто нуждается во мне больше.

Г: Стой. Стой. Это какая-то ошибка.

Талос: Нет, Габриель, это... не ошибка. Я должен попрощаться.

Г: Прощаться? Я не понимаю.

З: Талос очень болен. Уже давно.

Г: Но я не знала.

Талос: Я готов.

Г: Нет. Не забирай его. Мы спасли тебя. Ты в долгу перед нами. Пожалуйста.

Талос: Мне следовало рассказать тебе. Прости меня, Габриель. Всё, что я хочу - память о тебе.

Г: Этого не должно быть.

Талос: Мы ещё увидимся когда-нибудь... на той стороне.

Г: Ты не забудешь меня?

Талос: Как я могу?

[Селеста и Талос уходят, Габриель плачет]

[Занавес]